

Para la prensa especializada
Austin, Texas, USA
Nuremberg, Germany
11 de julio del 2006

Emerson y Siemens ampliarán sus ofertas para extender el soporte de los estándares globales de bus de campo – Líderes mundiales emprenden el intercambio tecnológico para incrementar la interoperabilidad y las ventajas para el usuario final

Emerson Process Management y Siemens Automation and Drives (A&D) van a ampliar sus interfaces de sistema para promover mejor los estándares globales de bus de campo. Para lograrlo, las dos empresas van a intercambiar tecnologías y a prestarse ayuda mutua en asuntos de ingeniería. Las ampliaciones de interfaces servirán para mejorar la interoperabilidad de los equipos y extender la funcionalidad. Los primeros productos estarán disponibles a mediados de 2007. La cooperación tuvo su origen en la labor conjunta dentro de organizaciones de usuarios y proveedores dirigida a comercializar instrumentación y actuadores de campo abiertos e interoperables basados en los estándares globales EDDL (Electronic Device Description Language).

Siemens añadirá interfaces al sistema de control distribuido Simatic PCS 7 y a la herramienta de parametrización Process Device Manager (PDM) para soportar interfaces conformes con la Foundation Fieldbus. Ello permitirá integrar estos productos de Siemens en la amplia gama de instrumentos y posicionadores de Emerson conformes con Foundation Fieldbus así como en equipos de otros fabricantes que también soportan este estándar. De modo análogo, Emerson se propone dotar los sistemas de control distribuido Delta V y Ovation así como AMS Suite para la gestión de equipos con una interfaz para Profibus DP y Profinet, adicionalmente a los estándares Foundation Fieldbus y Hart que soporta en la actualidad. De esta manera,

1 / 3

los sistemas Emerson obtendrán acceso a una vasta gama de actuadores y accionamientos, arrancadores de motor y otros equipos discretos de Siemens y a equipos similares de otros fabricantes que soportan Profibus y Profinet.

"Foundation Fieldbus es el estándar global establecido de bus de campo para automatización de procesos", comenta John Berra, Presidente de Emerson Process Management. "Profibus DP y Profinet son en cambio los estándares que priman en la automatización manufacturera, sobre todo en accionamientos eléctricos. Gracias a las nuevas interfaces de bus de campo, Emerson hará uso de la EDDL ampliada para conectar fácilmente los potentes accionamientos de Siemens con nuestros sistemas de control distribuido y con nuestra AMS Suite. De esta forma ampliaremos nuestras aplicaciones para la gestión de activos de plantas añadiendo nuevos equipos e instrumentos. Esto no es más que un ejemplo de cómo se benefician los usuarios de estándares globales".

Laut Anton S. Huber, subdirector del Directorio de Siemens A&D opina que la armonización ulterior de la integración de dispositivos de campo será una ventaja particular en los mundos de sistemas heterogéneos: "Foundation Fieldbus, Hart y Profibus ya están establecidos como estándares de comunicación en el mundo entero. El usuario tendrá a su elección numerosos instrumentos de proceso que poseen la interfaz precisa para cada sistema de control distribuido. El potencial para mejorar la eficiencia de una planta dependerá sin embargo de una integración más completa de las tecnologías a través del homogéneo lenguaje descriptivo EDDL o de las herramientas de comunicación y de software. Estamos promoviendo intensamente esas actividades."

Emerson y Siemens también recurrirán en sus sistemas de control distribuido al estándar OPC UA (OLE for Process Control Unified Architecture) y OPC Foundation. La combinación de EDDL y OPC UA la recomiendan las organizaciones de bus de campo Fieldbus Foundation, Hart Communication Foundation y la asociación de usuarios de Profibus para el intercambio de datos. La ventaja de esta tecnología proviene del uso consecuente del lenguaje EDDL para la descripción de datos y la presentación de interfaces de usuario. EDDL se emplea igualmente para describir el intercambio de

información entre aplicaciones de servidor y clientes OPC, lo que otorga una gran independencia de sistemas operativos y sus variantes. Las dos compañías están dispuestas a fomentar activamente el desarrollo de las necesarias especificaciones OPC-UA y el perfeccionamiento de la EDLL.

Acerca de Emerson Process Management: Emerson Process Management (www.emersonprocess.com), un área de negocios de Emerson, es un líder especializado en la tarea de ayudar a las empresas a automatizar su producción, procesamiento y distribución en los sectores químico, del gas y petróleo, celulosa y papel, alimentario, farmacéutico y otros. La compañía combina productos y tecnologías de alto nivel con ingeniería específicamente industrial, consultoría, gestión de proyectos y servicios de mantenimiento. Entre las marcas de Emerson figuran PlantWeb, Fisher, Rosemount, Micro Motion, Mobrey, Bristol, DeltaV, Ovation, y AMS Suite.

Acerca de Emerson: Emerson (NYSE: EMR), con sede en St. Louis, es un líder global especializado en aunar la tecnología y la ingeniería para ofrecer soluciones innovadoras a sus clientes a través de una red que incluye actividades en los sectores de energía, gestión de procesos, automatización industrial, tecnologías medioambientales, equipos y herramientas. En 2005 tuvo una facturación de 13,4 mil millones de euros (17,3 mil millones de dólares). Para más información, visite el sitio www.GoToEmerson.com.

Acerca de Siemens A&D: La división Automation & Drives (A&D) de Siemens, Nuremberg, es el fabricante líder mundial en el área de automatización, control y accionamientos (www.siemens.com/automation). La gama abarca desde material para instalaciones eléctricas y productos estándar para las industrias manufacturera y de procesos hasta soluciones sectoriales, como la automatización de fábricas de automóviles y plantas químicas completas, pasando por soluciones específicas, por ejemplo para máquinas herramienta. Complementando a lo anterior A&D ofrece software para la integración de las áreas de producción y gestión (integración informática horizontal y vertical) así como para optimizar los procesos productivos. En el ejercicio del 2005 (al 30 de septiembre), A&D tuvo un resultado operativo de 1.210 millones de euros con 60.800 empleados en todo el mundo, una facturación de 9.844 millones de euros y una cartera de pedidos de 10.190 millones de euros.

Este texto está disponible en la web: www.siemens.com/automation/press

Esta nota de prensa se envía sin foto asociada.

Press contact:

Emerson Process Management

Jerry Moon, ++1 512 832 3089, Jerry.Moon@emersonprocess.com

Siemens A&D

Gerhard Stauss 911 895 7945, gerhard.stauss@siemens.com